

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Claudio (León, León)

MUNICIPIO: León

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1938; ICERV 285; IHC 142; CLE 720; ILCV 1645

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Placa

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 11

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Haec tenet orna tu(u)m uererand(um) corpus Vincenti abblt;agt; / sed tua sacra tenet anima caeleste,
sacerdos, / regnum, mutasti in melius cum gaudia uite (hedera) / martiris exempla signat cuod membra
sacrata (hedera) / demonstrante Do uatis hic repperit index. (hedera) / cuater decies cuinos et duos uixerat
annos, / misterium Xpi mente sincera minister. (hedera) / raptus aetereas / subito sic uenit ad auras, / sic
simul officium finis uitamcue remouit. / sps adueniens Dni cuo tempore scs / in regionem piam uixit /
animamcue locabit. / omnibus hi's mox est de flammis / tollere flammis (interpunción) / obiit (hedera) in
p. d. V Id. Mart. era DCLXVIII

Lectura dada por ICERV 285.

Haec tenet orna tu(u)m **uererand(u)m** corpus Vincenti **abb(at)ix**, / set tua sacra tenet anima caeleste,
 sacerdos, / regnum, mutasti in melius cum gaudia uite. / martiris exempla signat cuod membra sacrata /
 demonstrante d(e)o uatis hic repperit index. / cuater **decies quinos** et duos uixerat annos, / misterium
Chr(ist)i mente sincera minister. / raptus aetereas / subito sic uenit ad auras, / sic simul officium finis
uitamque remouit, / sp(iritu)s adueniens D(omi)ni **quo** tempore s(an)c(tus) / in regionem piam **uixit** /
animamque locabit. / omnibus his mox est de flammis / tollere **flammas**

Lectura dada por CLE 720.

APARATO CRÍTICO:

uererand(um) (I H C 142 - Velázquez 2003: 17)

abb(at)is - abbt

agt

(I H C 142 - Velázquez 2003: 17)

decies (Velázquez 2003: 17)

quinos (I H C 142)

Xp(ist)i (Velázquez 2003: 17)

uitamque (I H C 142)

quo (I H C 142)

u[e]xit (I H C 142)

animamque (I H C 142)

flammas obiit in p(ace) d(ie) V id(us) Mart(ias) era DC LXV III (I H C 142 - Velázquez 2003: 17)

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ICERV 285

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:** Hexámetros dactílicos**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Texto con un gran número de nexos complicados que dieron lugar a numerosas confusiones de los copistas (ICERV 285).

El final de verso se señala con una marca en forma de corazón. Este es uno de los poemas más conflictivos en cuanto a saber si se trata de una composición en hexámetros cuantitativos con algunos errores prosódicos o por el contrario de una composición rítmica correcta en algunos puntos según la prosodia antigua (Velázquez 2003: 17).

Es conocido por un facsímil del siglo XVIII realizado por M. Risco y reproducido por Hübner en IHC 142.

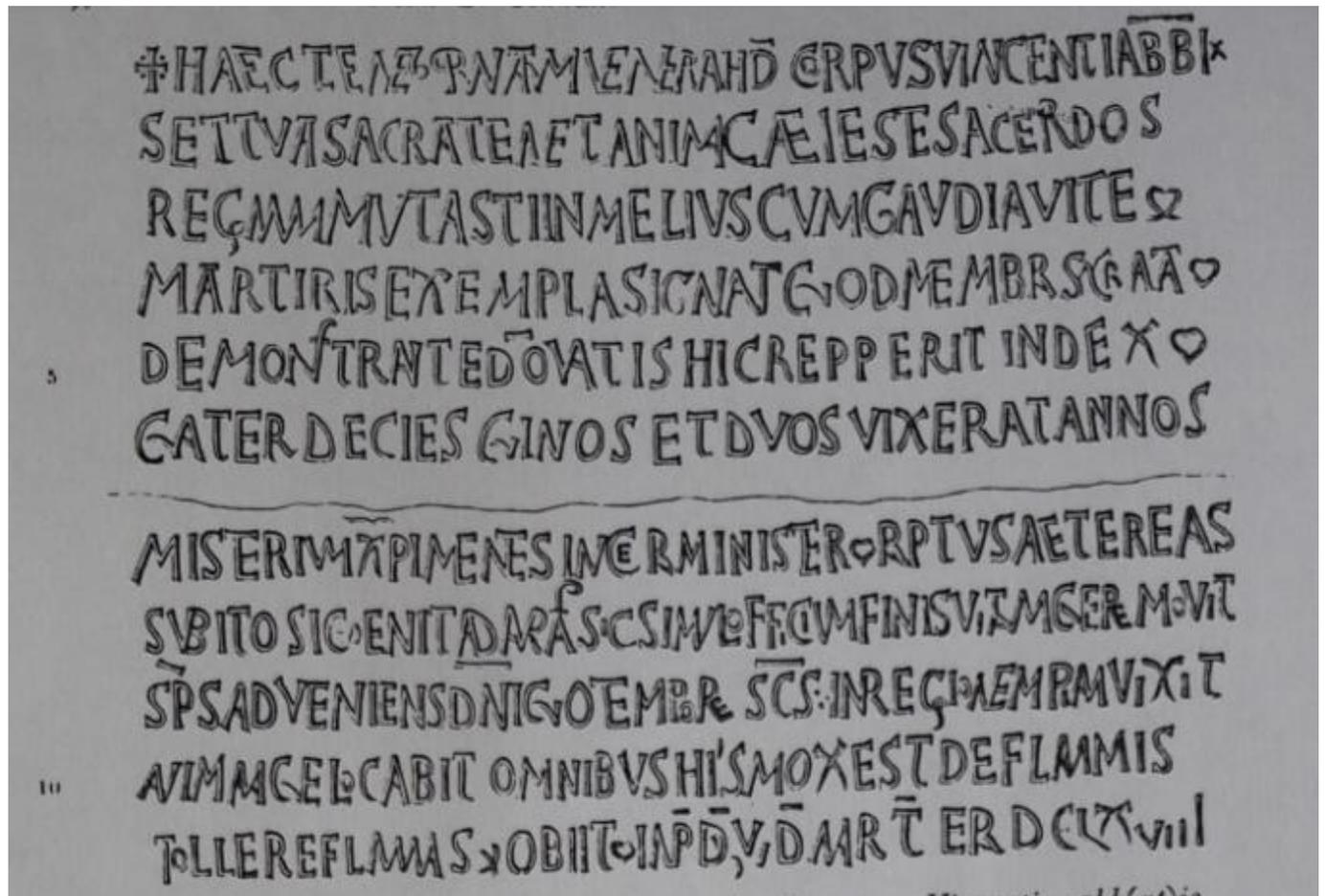
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 630, siglo VII (Velázquez 2003: 17) S. XI (Gómez Moreno 1953: 96).**CRIT. DAT.:** Año en inscripción (Velázquez 2003: 17). Estilo y letra. El año 630 haría referencia al año en que fue martirizado el abad Vicente, (Gómez Moreno 1953: 96).**CONTEXTO HALLAZGO:** El epitafio métrico del abad Vicente estuvo en el monasterio leonés de San Claudio, como testimonio de haber sido martirizado en el año 630 (Gómez Moreno 1953: 96). El monasterio de San Claudio de León desapareció a principios del siglo XX, sólo nos es conocido por un facsímil del siglo XVIII realizado por M. Risco y reproducido por Hübner en IHC 142.**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 1938; ICERV 285; IHC 142; CLE 720; ILCV 1645; Rodríguez Suárez, Natalia (2009) *Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval*, León, pp. 106-108. Hoyo, Javier del (2006) "A propósito de la inscripción dedicatoria de San Juan de Baños", *Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina*, C. Fernandez Martínez - J. Gómez Pallarès eds. p. 9. Velázquez, Isabel (2003) "Primeras manifestaciones de poesía rítmica en inscripciones hispanas", *Florenca, Poetry of the early medieval Europe: manuscripts of L, language and music of the rhythmical latin texts. III Euroconference for the Digital Edition of the "Corpusatin Rhythmical Texts 4th-9th century*, E. D'Angelo - F. Stella, coords., p. 17. Escolá Tuset, Josep M^a - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", Madrid, *Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas in Verso*, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Gómez Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), p. 234, n^o 12. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1996) "Sedulio y la tradición epigráfica latina", Madrid, *En: De Roma al siglo XX. Coord. por Ana María Aldama Roy. vol. 1*, pp. 386-388. Gómez Pallarès, J. (1995) *Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis)*, (I), Barcelona, *Faventia* 17/1, p. 75. Muñoz García de Iturrospe, M^a T. (1994) *Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones*, Vitoria, *Veleia* 11, p. 279. Sanders, G. [en] (1991) *Lapides memores. Paiens et*

chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, *Epigrafia e Antichità* 11, Faenza, pp. 228-229. Gómez Moreno, Manuel (1953) Discurso de contestación al discurso de ingreso de Joaquín María de Navascués en la Real Academia de la Historia, Madrid, En: Joaquín María de Navascués. El concepto de Epigrafía (Discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia), p. 96. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, *Escuela de Filología de Barcelona* 11, p. 19, 21, 26, 52, 57, 68, 93, 100, 111. Martin, H. (1909) Notes on the syntax of the Latin inscriptions found in Spain, Baltimore, J.H. Furst Company, pp. 28-29. Wordsworth, J. (1872) Recension of *Inscriptiones Hispaniae Christianae* trsg. Ae. Hubner 1871, *The Academy*, 3, p. 157. Risco, Manuel (1784) *España Sagrada*. Tomo XXXIV. Contiene el estado antiguo de la Santa Iglesia esenta de León, Madrid, Imprenta de don Pedro Marín, pp. 361-362.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



IHC 142